

利未记第十六章译文对照

和合本利 16:1 亚伦的两个儿子近到耶和华面前死了。死了之后，耶和华晓谕摩西说：

拼音版利 16:1 Yálún de liǎng gè érzi jìn dào Yēhéhuá miànqián sǐ le. sǐ le zhī hòu, Yēhéhuá xiǎoyù Móxi shuō,

吕振中利 16:1 亚伦的两个儿子走近永恒主面前、死了：死了之后，永恒主告诉摩西，说：

新译本利 16:1 亚伦的两个儿子走近耶和华面前而死亡以后，耶和华对摩西说：

现代译利 16:1 亚伦的两个儿子因向上主献凡俗的香火被杀以后，上主对摩西说：

当代译利 16:1 亚伦的两个儿子在主面前死了以后，

思高本利 16:1 亚郎的两个儿子，因擅自走近上主面前而遭受死亡；他们死後，上主训示梅瑟，

文理本利 16:1 亚伦二子诣耶和华前而死、

修订本利 16:1 亚伦的两个儿子靠近耶和华面前，死了。他们死后，耶和华吩咐摩西；

KJV 英利 16:1 And the LORD spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the LORD, and died;

NIV 英利 16:1 The LORD spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron who died when they approached the LORD.

和合本利 16:2 “要告诉你哥哥亚伦，不可随时进圣所的幔子内，到柜上的施恩座前，免得他死亡，因为我要从云中显现在施恩座上。”

拼音版利 16:2 Yào gàosu nǐ gēge Yálún, bùkě suí shí jìn shèng suǒ de mànzi nèi, dào jǔ shàng de shī ēn zuò qián, miǎndé tā sǐwáng, yīnwei wǒ yào cóng yún zhōng xiǎnxiàn zài shī ēn zuò shàng.

吕振中利 16:2 「要告诉你哥哥亚伦不可随时进至圣所帷帐以内、到柜上的除罪盖前，免得死亡，因为我要在云中显现于除罪盖上。」

新译本利 16:2 “你要告诉你的哥哥亚伦，不可随时进入圣所的幔子里面，到约柜上的施恩座，免得他死亡，因为我在施恩座上的彩云中显现。”

现代译利 16:2 「要告诉你哥哥亚伦，他只能在指定的时间内进入幔子后面的至圣所，否则他一定死亡，因为我就在至圣所里、在约柜的盖子上的云朵中显现。」

当代译利 16:2 主对摩西说：“告诉你的哥哥亚伦，吩咐他不可以任意走进圣所的幔子内、约柜上面的施恩座前，免得他死亡；因为我要在云彩中显现在施恩座上。”

思高本利 16:2 对他这样说：「你告诉你的哥哥亚郎，不可随时进入帐幔後的圣所，到约柜上的赎罪盖前去，免得在我乘云显现在赎罪盖上时，遭受死亡。

文理本利 16:2 厥后耶和華諭摩西曰、告爾兄亞倫云、聖所帘內、法匱施恩座前、毋頻入之、免其死亡、緣我必乘云見於施恩座上、

修订本利 16:2 耶和華對摩西說："你要吩咐你哥哥亞倫，不可隨時進入聖所的幔子內、到櫃蓋 t 前，免得他死亡，因為我在櫃蓋上的云中显现。

KJV 英利 16:2 And the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the veil before the mercy seat, which is upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy seat.

NIV 英利 16:2 The LORD said to Moses: "Tell your brother Aaron not to come whenever he chooses into the Most Holy Place behind the curtain in front of the atonement cover on the ark, or else he will die, because I appear in the cloud over the atonement cover.

和合本利 16:3 亞倫進聖所，要帶一只公牛犊為贖罪祭，一只公綿羊為燔祭。

拼音版利 16:3 Yálún jìn shèng suǒ, yào dài yī zhī gōngniú dú wéi shú zuì jì, yī zhī gōng miányáng wéi Fánjì.

吕振中利 16:3 亞倫進至聖所要帶着以下這些祭牲：一只牛、是小公牛、為解罪祭，一只公綿羊為燔祭。

新译本利 16:3 亞倫進入聖所時要帶一头公牛犊作贖罪祭，一只公綿羊作燔祭。

现代译利 16:3 他必須獻上一头小公牛作贖罪祭，一只公綿羊作燒化祭，然後才可以進入至聖所。」

当代译利 16:3 亞倫進入聖所的時候，要帶一只作贖罪祭的公牛和一只獻作燔祭的公綿羊。

思高本利 16:3 亞郎應這樣進入聖所：帶上一只公牛犊作贖罪祭，一只公綿羊作全燔祭；

文理本利 16:3 亞倫欲入聖所、必奉牡犊一為贖罪祭、牡綿羊一為燔祭、

修订本利 16:3 亞倫進聖所要帶這些：一头公牛犊為贖罪祭，一只公綿羊為燔祭。

KJV 英利 16:3 Thus shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

NIV 英利 16:3 "This is how Aaron is to enter the sanctuary area: with a young bull for a sin offering and a ram for a burnt offering.

和合本利 16:4 要穿上細麻布聖內袍，把細麻布褲子穿在身上，腰束細麻布帶子，頭戴細麻布冠冕；這都是聖服。他要用水洗身，然後穿戴。

拼音版利 16:4 Yào chuān shàng xì má bù shèng nèi páo, bǎ xì má bù kù zi chuān zài shēn shang, yào shù xì má bù dài zi, tóu dài xì má bù guān miǎn, zhè dōu shì shèng fú. tā yào yòng

shuǐ xǐ shēn, rán hòu chuān dài.

吕振中利 16:4 他要穿上细麻布的内袍，也要把细麻布的裤子穿在身上，要用细麻布长腰带束腰，也要将细麻布的礼冠戴上：这些都是圣的衣服。他要在水中洗身，然后穿戴上。」

新译本利 16:4 他要穿上细麻布的内袍，也要把细麻布的裤子穿在身上，腰束细麻布的带子，头戴细麻布礼冠；这些就是圣衣。他要先用水洗身，然后才穿上圣衣。

现代译利 16:4 接着，上主颁布下列的指示。亚伦进入至圣所前必须沐浴，穿上祭司礼服：穿麻纱做的袍子和短裤，系上麻纱的腰带，戴麻纱做的礼冠。

当代译利 16:4 他要用水沐浴，然后穿上圣洁的细麻内袍，细麻裤子，用细麻腰带束腰，并且戴上细麻礼冠。这些都是圣洁的衣物，

思高本利 16:4 应穿上亚麻圣长衣，身着亚麻短裤，束上一亚麻腰带，戴上亚麻头巾；这些都是圣衣，他用水洗身後才能穿上。

文理本利 16:4 衣为圣之泉衣、著泉褌、束泉绅、冠泉冠、此乃圣服、当濯其身、而后服之、

修订本利 16:4 他要穿上细麻布内袍，把细麻布裤子穿在身上，腰束细麻布带子，头戴细麻布礼冠；这些都是圣服。他要用水洗身，然后穿上圣服。

KJV 英利 16:4 He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

NIV 英利 16:4 He is to put on the sacred linen tunic, with linen undergarments next to his body; he is to tie the linen sash around him and put on the linen turban. These are sacred garments; so he must bathe himself with water before he puts them on.

和合本利 16:5 要从以色列会众取两只公山羊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。

拼音版利 16:5 Yào cóng Yǐsèliè huì zhòng qǔ liǎng zhī gōng shānyáng wéi shú zuì jì, yī zhī gōng miányáng wéi Fánjì.

吕振中利 16:5 「他要从以色列人的会众取两只公山羊为解罪祭，一只公绵羊为燔祭。

新译本利 16:5 他要从以色列的会众中，取两只公山羊作赎罪祭，一只公绵羊作燔祭。

现代译利 16:5 以色列全体会众要把献祭的祭牲交给亚伦：两只公山羊作赎罪祭，一只公绵羊作烧化祭。

当代译利 16:5 他也要从以色列会众中取两只公山羊作为赎愆祭，一只公绵羊作为燔祭。

思高本利 16:5 此外，还应由以色列子民会众，取两只公山羊作赎罪祭，一只公绵羊作全燔祭。

文理本利 16:5 由以色列会众、取牡山羊二为赎罪祭、牡绵羊一为燔祭、

修订本利 16:5 他要从以色列会众中取两只公山羊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。

KJV 英利 16:5And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

NIV 英利 16:5From the Israelite community he is to take two male goats for a sin offering and a ram for a burnt offering.

和合本利 16:6 亚伦要把赎罪祭的公牛奉上，为自己和本家赎罪。

拼音版利 16:6Yǎlún yào bǎ shú zuì jì de gōngniú fèng shàng, wéi zìjǐ hé ben jia shú zuì.

吕振中利 16:6 亚伦要把为自己做解罪祭的公牛献上，为本身和本家行除罪礼。

新译本利 16:6 亚伦为自己的罪献上作赎罪祭的公牛，为自己和家人赎罪，

现代译利 16:6 他必须为自己和他的家属献上一头公牛作赎罪祭。

当代译利 16:6 亚伦要先献上公牛作赎罪祭，为自己和自己的一家赎罪。

思高本利 16:6 亚郎先要奉献为自己作赎罪祭的公牛犊，替自己和家人赎罪；

文理本利 16:6 亚伦献犊、为己与其家赎罪、

修订本利 16:6"亚伦要把他自己赎罪祭的公牛献上，为自己和家人赎罪；

KJV 英利 16:6And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

NIV 英利 16:6"Aaron is to offer the bull for his own sin offering to make atonement for himself and his household.

和合本利 16:7 也要把两只公山羊安置在会幕门口、耶和華面前，

拼音版利 16:7Ye yào bǎ liǎng zhī gōng shānyáng ānzhì zài huì mù ménkǒu, Yēhéhuá miàn qián,

吕振中利 16:7 他要使两只公山羊安置站在会棚的出入处、永恒主面前。

新译本利 16:7 然后把两只公山羊牵来，放在会幕门口，耶和華的面前；

现代译利 16:7 然后，他要带那两只公山羊到上主的圣幕门口。

当代译利 16:7 他也要把两只公山羊带到会幕门口，放在主的面前，

思高本利 16:7 以後牵那两只公山羊来，放在会幕门口上主面前，

文理本利 16:7 以山羊二、置于会幕门、在耶和華前、

修订本利 16:7 也要把两只公山羊牵到耶和華面前，安置在会幕的门口。

KJV 英利 16:7And he shall take the two goats, and present them before the LORD at the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英利 16:7Then he is to take the two goats and present them before the LORD at the

entrance to the Tent of Meeting.

和合本利 16:8 为那两只羊拈阄：一阄归与耶和華，一阄归与阿撒泻勒。

拼音版利 16:8 Wéi nà liǎng zhī yáng niānjiū, yī jiū guīyǔ Yēhéhuá, yī jiū guīyǔ a sǎ xiè lè.

吕振中利 16:8 然后为那两只山羊拈阄，拈一只归永恒主，一只归阿撒泻勒（或译：一只完全放去。或译：一只完全除去）。

新译本利 16:8 亚伦要为这两只山羊抽签：一签归耶和華，另一签归阿撒泻勒（“阿撒泻勒”是希伯来文音译，这字原意不能确定）。

现代译利 16:8 他要在那里抽签，一签写「归给上主」，另一签写「归给阿撒泻勒」。

当代译利 16:8 为它们抽签决定哪一只应该归给主，哪一只应该放到远处。

思高本利 16:8 为这两只公羊抽签：一签为上主，一签为「阿匝则耳」。

文理本利 16:8 缘二山羊掣签、一归耶和華、一归阿撒泻勒、

修订本利 16:8 亚伦要为那两只山羊抽签，一签归给耶和華，一签归给阿撒泻勒。

KJV 英利 16:8 And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for the scapegoat.

NIV 英利 16:8 He is to cast lots for the two goats--one lot for the LORD and the other for the scapegoat.

和合本利 16:9 亚伦要把那拈阄归与耶和華的羊，献为赎罪祭；

拼音版利 16:9 Yàlún yào bǎ nà niānjiū guīyǔ Yēhéhuá de yáng xiàn wéi shú zuì jì,

吕振中利 16:9 亚伦要把那只拈归与永恒主的公山羊供献为解罪祭。

新译本利 16:9 亚伦要把那抽签归耶和華的山羊，献作赎罪祭。

现代译利 16:9 亚伦要把抽中「归给上主」那签的公山羊献上作赎罪祭，

当代译利 16:9 然后，亚伦要把那只抽中归给主的公山羊献上作赎罪祭；

思高本利 16:9 亚郎将那为上主抽到的公山羊，献作赎罪祭；

文理本利 16:9 必以所掣归耶和華之羊、献为赎罪祭、

修订本利 16:9 亚伦要把那抽中归给耶和華的山羊牵来献为赎罪祭，

KJV 英利 16:9 And Aaron shall bring the goat upon which the LORD's lot fell, and offer him for a sin offering.

NIV 英利 16:9 Aaron shall bring the goat whose lot falls to the LORD and sacrifice it for a sin offering.

和合本利 16:10 但那拈阄归与阿撒泻勒的羊，要活着安置在耶和華面前，用以赎罪，打发人送到旷野去，归与阿撒泻勒。

拼音版利 16:10 Dàn nà niānjiū guīyǔ a sǎ xiè lè de yáng yào huó zhe ānzhì zài Yēhéhuá miàn qián, yòng yǐ shú zuì, dǎfā rén sòng dào kuàngyě qù, guīyǔ a sǎ xiè lè.

吕振中利 16:10 至于那只拈归阿撒泻勒的公山羊、他却要使它活活地站在永恒主面前，好在它身上（或译：为它）行除罪染，然后放它到旷野去归阿撒泻勒。

新译本利 16:10 至于那抽签归阿撒泻勒的山羊，却要活活地摆在耶和华面前，用来赎罪，然后叫人把牠送到旷野，归阿撒泻勒。

现代译利 16:10 把抽中「归给阿撒泻勒」那签的另一只公山羊活生生献给上主，然后放它到旷野去归给阿撒泻勒，为人民赎罪。

当代译利 16:10 又要用另一只在主面前存活的公山羊来赎罪，把它放到远远的荒野去。

思高本利 16:10 至於那为「阿匝则耳」抽到的公山羊，应让它活着，立在上主面前，用它行赎罪礼，放入旷野，归於「阿匝则耳。」

文理本利 16:10 以所掣归阿撒泻勒之羊、生置耶和华前、用以赎罪、后释于旷野、俾归阿撒泻勒、

修订本利 16:10 至于抽中归给阿撒泻勒的山羊，却要活着安放在耶和华面前，用以赎罪，然后送到旷野去，归给阿撒泻勒。

KJV 英利 16:10 But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be presented alive before the LORD, to make an atonement with him, and to let him go for a scapegoat into the wilderness.

NIV 英利 16:10 But the goat chosen by lot as the scapegoat shall be presented alive before the LORD to be used for making atonement by sending it into the desert as a scapegoat.

和合本利 16:11 亚伦要把赎罪祭的公牛牵来宰了，为自己和本家赎罪。

拼音版利 16:11 Yàlún yào bǎ shú zuì jì de gōngniú qiā lái zǎi le, wéi zìjǐ hé běn jiā shú zuì.

吕振中利 16:11 「亚伦要把那为自己做解罪祭的公牛献上，为本身和本家行除罪礼；他要把那为自己做解罪祭的公牛宰了。」

新译本利 16:11 “亚伦要先为自己献上作赎罪祭的公牛，为自己和家人赎罪，他要把那为自己作赎罪祭的公牛宰杀。”

现代译利 16:11 亚伦为自己和他的家属献上公牛作赎罪祭的时候，

当代译利 16:11 亚伦要把赎罪祭的公牛宰掉献上，为自己和自己的一家赎罪，

思高本利 16:11 於是亚郎先奉献为自己作赎罪祭的公牛犊，替自己和家人赎罪，宰杀为自己作赎罪祭的公牛犊；

文理本利 16:11 乃奉赎罪之犊、宰之、为己及家赎罪、

修订本利 16:11 "亚伦要把他自己赎罪祭的公牛献上，为自己和家人赎罪，他要宰作自己赎罪祭的公牛。

KJV 英利 16:11 And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself:

NIV 英利 16:11 "Aaron shall bring the bull for his own sin offering to make atonement for himself and his household, and he is to slaughter the bull for his own sin offering.

和合本利 16:12 拿香炉，从耶和华面前的坛上盛满火炭；又拿一捧捣细的香料，都带入幔子内。

拼音版利 16:12 Ná xiāng lú, cóng Yēhéhuá miànqián de tán shàng shèng mǎn huǒ tàn, yòu ná yī peng dǎo xì de xiāngliào, dōu dài rù mǎnzǐ nèi,

吕振中利 16:12 他要从永恒主面前的祭坛上拿个满有炭火的香炉，又拿一捧捣细的芬芳香末，带进帷帐内，

新译本利 16:12 从耶和华面前的祭坛上，拿一个盛满火炭的香炉，又拿一捧捣细的芬芳香料，带进幔子里，

现代译利 16:12 他要拿盛满祭坛上火炭的香炉和一把香的粉末进入至圣所。

当代译利 16:12 然后在主面前从祭坛上取下盛满火炭的火盘，又拿满两把磨细的香带进幔子里。

思高本利 16:12 随后由上主面前的祭坛上，拿下盛满红炭的火盘，再拿一满捧细乳香，带进帐幔内，

文理本利 16:12 取耶和华坛上爇炭、盛之以鼎、又取乳香之屑一掬、携入帘内、

修订本利 16:12 他要从耶和华面前的坛上取盛满火炭的香炉，再拿一捧捣细的香料，把这些都带入幔子内。

KJV 英利 16:12 And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the LORD, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil:

NIV 英利 16:12 He is to take a censer full of burning coals from the altar before the LORD and two handfuls of finely ground fragrant incense and take them behind the curtain.

和合本利 16:13 在耶和华面前，把香放在火上，使香的烟云遮掩法柜上的施恩座，免得他死亡。

拼音版利 16:13 Zài Yēhéhuá miànqián, bǎ xiāng fàng zài huǒ shàng, shǐ xiāng de yān yún zhē yǎn fǎ jǔ shàng de shī ēn zuò, miǎndé tā sǐwáng.

吕振中利 16:13 在永恒主面前、将香放在火上，让香的烟云遮掩着法柜上的除罪盖，免得他死亡。

新译本利 16:13 在耶和华面前把香放在火上，使香的烟云遮掩约柜上的施恩座，免得他死亡。

现代译利 16:13 他要在上主面前烧香，使烟遮着约柜的盖子，免得他看到那盖子而死亡。

当代译利 16:13 他要主面前把香放在火中，使香的烟笼罩约柜上面的施恩座，免得他遭受死亡。

思高本利 16:13 在上主面前将乳香放在火上，使乳香的烟遮住约柜上的赎罪盖，免得遭受死亡。

文理本利 16:13 焚香于火、在耶和华前、香篆蔽法匱上之施恩座、俾亚伦免于死亡、

修订本利 16:13 在耶和华面前，他要把香放在火上，使香的烟云遮着法柜上的盖子，免得他死亡。

KJV 英利 16:13 And he shall put the incense upon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is upon the testimony, that he die not:

NIV 英利 16:13 He is to put the incense on the fire before the LORD, and the smoke of the incense will conceal the atonement cover above the Testimony, so that he will not die.

和合本利 16:14 也要取些公牛的血，用指头弹在施恩座的东面，又在施恩座的前面弹血七次。

拼音版利 16:14 Ye yào qǔ xiē gōngniú de xuè, yòng zhítou tán zài shī ēn zuò de dōng miàn, yòu zài shī ēn zuò de qiánmian tán xuè qī cì.

吕振中利 16:14 他要取公牛的一点儿血，用指头弹在除罪盖的东面；他要用指头把血弹在除罪盖的前面弹七次。

新译本利 16:14 他要取些公牛的血，用指头弹在施恩座的东面，再用指头在施恩座的前面，弹血七次。

现代译利 16:14 他要拿些公牛的血，用指头蘸血，洒在盖子前面，又在约柜前面洒七次。

当代译利 16:14 他还要取一些公牛的血，用指头弹在施恩座的东边，也要在施恩座前用手指弹血七次。

思高本利 16:14 以後，取些牛血，用手指 在赎罪盖东面；又用手指在赎罪盖前， 血七次。

文理本利 16:14 以指取血、洒于施恩座东、又洒其前凡七、

修订本利 16:14 他要取一些公牛的血，用手指弹在柜盖的前面，就是东面，又在柜盖的前面用手指弹血七次。

KJV 英利 16:14 And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

NIV 英利 16:14 He is to take some of the bull's blood and with his finger sprinkle it on the front of the atonement cover; then he shall sprinkle some of it with his finger seven times before the atonement cover.

和合本利 16:15 随后他要宰那为百姓作赎罪祭的公山羊，把羊的血带入幔子内，弹在施恩座的上面和前面，好像弹公牛的血一样。

拼音版利 16:15 Suíhòu tā yào zǎi nà wéi bǎixìng zuò shú zuì jì de gōng shānyáng, bǎ yáng de xuè dài rù mànzi nèi, tán zài shī ēn zuò de shàngmian hé qiánmian, hǎoxiàng tán gōngniú de xuè yíyàng.

吕振中利 16:15 「他要宰那为人民做解罪祭的公山羊，把羊的血带进帷帐内，用这血行礼，像他用公牛的血行礼一样，弹血在除罪盖的上面，又弹在除罪盖前面。

新译本利 16:15 “然后他要宰杀那为人民作赎罪祭的公山羊，把血带进幔子里，弹羊血在施恩座的上

面和施恩座的前面，好像弹公牛的血一样。

现代译利 16:15 接着，他要宰公山羊，为人民献上赎罪祭。他要把羊的血带进至圣所，洒在柜盖上面和约柜前面，正像他洒牛的血一样。

当代译利 16:15 亚伦要出去宰杀那为会众献作赎罪祭的公山羊，把羊血带进幔子里去，弹血在施恩座的上面和前面，正如先前用公牛血所作的一样。

思高本利 16:15 此後，宰杀了为人民作赎罪祭的公山羊，将羊血带进帐幔内，照牛血的方式，将羊血在赎罪盖上和赎罪盖的前面，

文理本利 16:15 后取为民赎罪之山羊、宰之、携血入帘、洒于施恩座上、又洒其前、如洒犊血然、

修订本利 16:15 "他要宰那只为百姓作赎罪祭的公山羊，把羊的血带入幔子内，把血弹在柜盖的上面和前面，好像弹公牛的血一样。

KJV 英利 16:15 Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood within the vail, and do with that blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat:

NIV 英利 16:15 "He shall then slaughter the goat for the sin offering for the people and take its blood behind the curtain and do with it as he did with the bull's blood: He shall sprinkle it on the atonement cover and in front of it.

和合本利 16:16 他因以色列人诸般的污秽、过犯，就是他们一切的罪愆，当这样在圣所行赎罪之礼，并因会幕在他们污秽之中，也要照样而行。

拼音版利 16:16 Tā yīn Yǐsèliè rén zhū bān de wūhuì, guò fàn, jiù shì tāmen yīqiè de zuìqiā, dàng zhèyàng zài shèng suǒ xíng shú zuì zhī lǐ, bìng yīn huì mù zài tāmen wūhuì zhī zhōng, yě yào zhàoyàng ér xíng.

吕振中利 16:16 因以色列人的不洁净、和过犯、跟一切的罪、他要为至圣所除罪染；为会棚也要这样行，因为那是在他们的不洁净中间、和他们同住的。

新译本利 16:16 他要为圣所赎罪，使圣所脱离以色列人的不洁和他们的过犯，就是他们的一切罪孽。然后他又要为会幕同样的赎罪。因为会幕和他们在一起，在他们的不洁中间。

现代译利 16:16 他要用这种方法，因以色列人的不洁净和他们所犯的罪，为至圣所行洁净礼；他也要为圣幕行洁净礼，因圣幕座落在营中间，而营是礼仪上不洁净的。

当代译利 16:16 他要为圣所和会幕行同样的赎罪礼，因为它们处在以色列的不洁、过犯和罪恶中。

思高本利 16:16 为以色列子民得不洁，和他们犯的种种罪过，给圣所取洁；给存留在他们中，为他们不洁玷污的会幕，也举行同样的礼仪。

文理本利 16:16 缘以色列族之不洁、及其罪愆、为圣所赎罪、并因会幕在其污中、为之赎罪、

修订本利 16:16 因以色列人的不洁净和过犯，就是他们一切的罪，他要为圣所赎罪；因会幕在他们不

洁净之中，他也要为会幕照样做。

KJV 英利 16:16 And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.

NIV 英利 16:16 In this way he will make atonement for the Most Holy Place because of the uncleanness and rebellion of the Israelites, whatever their sins have been. He is to do the same for the Tent of Meeting, which is among them in the midst of their uncleanness.

和合本利 16:17 他进圣所赎罪的时候，会幕里不可有人，直等到他为自己和本家，并以色列全会众，赎了罪出来。

拼音版利 16:17 Tā jìn shèng suǒ shú zuì de shíhòu, huì mù lǐ bùkě yǒu rén, zhí dèng dào tā wéi zìjǐ hé běn jiā bìng Yǐsèliè quánhuì zhòng shú le zuì chūlai.

吕振中利 16:17 他进至圣行所除罪礼、为本身和本家以及以色列全体大众行除罪礼时候，未出来以前，会棚里都不可有人。

新译本利 16:17 他进入至圣所赎罪的时候，会幕里不可有人；直到他为自己和家人，以及以色列全体会众，赎了罪出来为止。

现代译利 16:17 从亚伦进入至圣所行洁净礼到他出来的这段时间，圣幕里不准有人。他为自己和他家属、全体会众行洁净礼后，

当代译利 16:17 从他进入圣所为自己、自己一家和以色列全会众赎罪的时候开始，直到他出来为止，没有人可以在会幕里逗留。

思高本利 16:17 当他走近圣所行赎罪礼时，直到他出来，任何人不许在会幕内。几时他为自己，为家人，为以色列全会众赎罪完毕，

文理本利 16:17 亚伦入圣所、为己及家、与以色列会众赎罪时、不许人在会幕、宜待其出、

修订本利 16:17 他进圣所赎罪的时候，会幕里都不准有人，直等到他为自己和家人，以及以色列全会众赎了罪出来。

KJV 英利 16:17 And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

NIV 英利 16:17 No one is to be in the Tent of Meeting from the time Aaron goes in to make atonement in the Most Holy Place until he comes out, having made atonement for himself, his household and the whole community of Israel.

和合本利 16:18 他出来，要到耶和华面前的坛那里，在坛上行赎罪之礼，又要取些公牛的血和公山羊的血，抹在坛上四角的周围。

拼音版利 16:18 Tā chūlai, yào dào Yēhéhuá miànqián de tán nàli, zài tán shàng xíng shú zuì zhī lǐ, yòu yào qǔ xiē gōngniú de xuè hé gōng shānyáng de xuè, mǎ zài tán shàng sì jiǎo de zhōuwéi.

吕振中利 16:18 他要出来、到永恒主面前的祭坛那里，为坛除罪染，取公牛的一点儿血、和公山羊的血，抹在祭坛四角上的四围。

新译本利 16:18 他出来，就到耶和华面前的祭坛那里，为坛赎罪。他要取一点公牛的血和山羊的血，抹祭坛的四角。

现代译利 16:18 他必须到祭坛献上烧化祭，洁净祭坛。他要拿些公牛的血和山羊的血，把它抹在祭坛凸起的四角上。

当代译利 16:18 这事以后，他要来到主面前的祭坛那里，为祭坛赎罪。他要取一些牛血和羊血，抹在祭坛四周的角上，

思高本利 16:18 就出来，回到上主面前的祭坛前，为祭坛行取洁礼；取些牛血和羊血，抹在祭坛四周的角上；

文理本利 16:18 既出、则至耶和华前之坛、为之赎罪、取牡犊山羊之血、衅坛四角、

修订本利 16:18 他出来后，要到耶和华面前的祭坛那里，为坛赎罪。他要取一些公牛的血和公山羊的血，抹在坛周围的四个翘角上。

KJV 英利 16:18 And he shall go out unto the altar that is before the LORD, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about.

NIV 英利 16:18 "Then he shall come out to the altar that is before the LORD and make atonement for it. He shall take some of the bull's blood and some of the goat's blood and put it on all the horns of the altar.

和合本利 16:19 也要用指头把血弹在坛上七次，洁净了坛，从坛上除掉以色列人诸般的污秽，使坛成圣。

拼音版利 16:19 Ye yào yòng zhítou bǎ xuè tán zài tán shàng qī cì, jiéjìng le tán, cóng tán shàng chùdiào Yìsèliè rén zhū bān de wūhuì, shǐ tán chéng shèng.

吕振中利 16:19 也要用指头把血弹在祭坛上七次，使坛洁净、免去以色列人的不洁净，把坛分别为圣。」

新译本利 16:19 又用指头向祭坛弹血七次，洁净祭坛，使它分别为圣，脱离以色列人的不洁。

现代译利 16:19 他必须用指头蘸血，在祭坛上洒七次。他要用这种方法，因以色列人的罪洁净祭坛，使它成为圣洁。

当代译利 16:19 也要用手指弹血在坛上七次，这样，祭坛就以得从以色列人的不洁中成为圣洁。

思高本利 16:19 再用手指向祭坛 血七次：这样使祭坛免於以色列子民的不洁，而获洁净和祝圣。

文理本利 16:19 以指洒血于坛凡七、去其为以色列族所染之污、洁之为圣、

修订本利 16:19 他也要用手指把血弹在坛上七次，使坛从以色列人的不洁净中得以洁净，成为圣。”

KJV 英利 16:19And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.

NIV 英利 16:19He shall sprinkle some of the blood on it with his finger seven times to cleanse it and to consecrate it from the uncleanness of the Israelites.

和合本利 16:20 亚伦为圣所和会幕并坛献完了赎罪祭，就要把那只活着的公山羊奉上。

拼音版利 16:20Yālún wéi shèng suǒ hé huì mù bìng tán xiàn wán le shú zuì jì, jiù yào bǎ nà zhī huó zhe de gōng shānyáng fèng shàng.

吕振中利 16:20 「亚伦为圣所跟会棚和祭坛、行完了除罪染，就要把那只活的公山羊献上：

新译本利 16:20 “亚伦为圣所、会幕和祭坛赎了罪以后，就要把那只活山羊献上。

现代译利 16:20 亚伦为至圣所、上主的圣幕，和祭坛行了洁净礼后，要把「归给阿撒泻勒」那只公山羊献给上主。

当代译利 16:20 当他为圣所、会幕和祭坛行完了赎罪礼以后，便要献上那存活的公山羊。

思高本利 16:20 为圣所、会幕及祭坛行完取洁礼後，便将那只活公山羊牵来，

文理本利 16:20 既为圣所会幕祭坛赎罪、当奉生羊、

修订本利 16:20 "亚伦为圣所和会幕，以及祭坛赎罪后，就要把那只活的公山羊牵来。

KJV 英利 16:20And when he hath made an end of reconciling the holy place, and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:

NIV 英利 16:20"When Aaron has finished making atonement for the Most Holy Place, the Tent of Meeting and the altar, he shall bring forward the live goat.

和合本利 16:21 两手按在羊头上，承认以色列人诸般的罪孽、过犯，就是他们一切的罪愆，把这罪都归在羊的头上，借着所派之人的手，送到旷野去。

拼音版利 16:21Liǎng shǒu àn zài yáng tóu shàng, chéngrèn Yìsèliè rén zhū bān de zuìniè guò fàn, jiù shì tāmen yīqiè de zuìqiā, bǎ zhè zuì dōu guī zài yáng de tóu shàng, jiè zhe suǒ pài zhī rén de shǒu, sòng dào kuàngyè qù.

吕振中利 16:21 亚伦要把两手按在那公山羊头上，在羊身上承认以色列人的一切罪愆、一切过犯跟一切的罪，把这一切都归在那公山羊头上，交在一个随时有准备的人手里，去放到旷野。

新译本利 16:21 亚伦两手按在那只活山羊头上，承认以色列人的一切罪孽和他们的过犯，就是他们一

切罪孽。把它们都归在那山羊的头上；然后经由已预定的人，把羊送到旷野里去。

现代译利 16:21 他要双手放在羊的头上，承认以色列人所犯的罪过、悖逆，和所有邪恶的事，把这些罪都转移到羊头上，然后指派一个人把这只羊赶到旷野去。

当代译利 16:21 亚伦要把双手按在那公山羊的头上，承认以色列人所有的罪恶、过犯和罪孽；他要把这一切罪放在公山羊的头上，然后派人把它放到荒野去。

思高本利 16:21 亚郎将双手按在它的头上，明认以色列子民的一切罪恶，和所犯的种种过犯和罪过，全放在这公山羊头上；然後命派定的人将它送到旷野。

文理本利 16:21 亚伦按二手于其首、承认以色列族之过犯愆尤、所有罪戾、使之悉归羊首、俾预简之人牵至旷野、

修订本利 16:21 他的双手要按在活的山羊的头上，承认以色列人所有的罪孽过犯，就是他们一切的罪，把这些罪都归在羊的头上，再指派一个人把它送到旷野去。

KJV 英利 16:21 And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness:

NIV 英利 16:21 He is to lay both hands on the head of the live goat and confess over it all the wickedness and rebellion of the Israelites--all their sins--and put them on the goat's head. He shall send the goat away into the desert in the care of a man appointed for the task.

和合本利 16:22 要把这羊放在旷野，这羊要担当他们一切的罪孽，带到无人之地。

拼音版利 16:22 Yào bǎ zhè yáng fàng zài kuàngyě, zhè yáng yào dāndāng tāmen yīqiè de zuìniè, dài dào wú rén zhī dì.

吕振中利 16:22 那公山羊身上要担当他们一切的罪罚到个隔绝之地；他就把那公山羊放在旷野里。

新译本利 16:22 那只山羊就担当他们的一切罪孽，把它们带到一个完全隔离的地；所以那人要把那只山羊送到旷野里去。

现代译利 16:22 这只羊就把他们的罪都带到没有人居住的地方去了。

当代译利 16:22 公山羊要把他们的一切罪过背负到荒凉无人居住的地方去。

思高本利 16:22 这羊负着他们种种罪恶到了荒野地方，那人应在旷野里释放这只羊。

文理本利 16:22 羊乃负诸罪戾、纵之适野、至于荒渺之地、

修订本利 16:22 这羊要担当他们一切的罪孽，带到无人之地；那人要把羊送到旷野去。

KJV 英利 16:22 And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited: and he shall let go the goat in the wilderness.

NIV 英利 16:22The goat will carry on itself all their sins to a solitary place; and the man shall release it in the desert.

和合本利 16:23 亚伦要进会幕，把他进圣所时所穿的细麻布衣服脱下，放在那里；

拼音版利 16:23 Yàlún yào jìn huì mù, bǎ tā jìn shèng suǒ shí suǒ chuān de xì má bù yī fu tuō xià, fàng zài nà li,

吕振中利 16:23 「亚伦要进会棚，把他进至圣所时所穿的细麻布衣服脱下，放在那里。

新译本利 16:23 “亚伦要进会幕，把他进圣所时所穿的细麻布衣服脱下，放在那里。

现代译利 16:23 然后，亚伦要进入圣幕里，把进至圣所时所穿的祭司礼服脱下来，放在那里。

当代译利 16:23 亚伦要再进会幕，脱下他进圣所时所穿上的细麻衣服，把它们留在会幕里，

思高本利 16:23 然後亚郎进入会幕，脱下他在圣所时穿的亚麻衣服，放在那里，

文理本利 16:23 亚伦入圣所时、所服之泉衣、入会幕必解之、留于其间、

修订本利 16:23 "亚伦要进入会幕，把他进圣所时所穿的细麻布衣服脱下，放在那里，

KJV 英利 16:23 And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:

NIV 英利 16:23 "Then Aaron is to go into the Tent of Meeting and take off the linen garments he put on before he entered the Most Holy Place, and he is to leave them there.

和合本利 16:24 又要在圣处用水洗身，穿上衣服出来，把自己的燔祭和百姓的燔祭献上，为自己和百姓赎罪。

拼音版利 16:24 Yòu yào zài shèng chǔ yòng shuǐ xǐ shēn, chuān shàng yī fú, chū lai, bǎ zì jǐ de fán jì hé bǎi xìng de fán jì xiàn shàng, wéi zì jǐ hé bǎi xìng shú zuì.

吕振中利 16:24 他要在圣的地方在水中洗身，穿上衣服，出来，把自己的燔祭和人民的燔祭献上，为本身又为人民行除罪礼。

新译本利 16:24 然后在圣洁的地方用水洗身，穿回自己的衣服出来，把自己的燔祭和众民的燔祭献上，为自己和众民赎罪。

现代译利 16:24 他要在神圣的场所沐浴，穿上便服，然后出来为自己和人民的罪献上烧化祭。

当代译利 16:24 然后，在一个圣洁的地方沐浴，穿上自己原来的衣服，再出来为自己和民众献燔祭，为自己和民众赎罪。

思高本利 16:24 在圣地方用水洗身，在穿上自己的衣服，出来奉献自己的全燔祭和人民的全燔祭，为自己和人民行赎罪礼。

文理本利 16:24 于圣地以水濯身、衣衣而出、为己及民献燔祭、代为赎罪、

修订本利 16:24 又要在圣处用水洗身，穿上衣服出来，把自己的燔祭和百姓的燔祭献上，为自己和百姓赎罪。

KJV 英利 16:24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

NIV 英利 16:24 He shall bathe himself with water in a holy place and put on his regular garments. Then he shall come out and sacrifice the burnt offering for himself and the burnt offering for the people, to make atonement for himself and for the people.

和合本利 16:25 赎罪祭牲的脂油要在坛上焚烧。

拼音版利 16:25 Shú zuì jì shēng de zhīyóu yào zài tán shàng fùnshāo.

吕振中利 16:25 解罪祭牲的脂肪、他要熏在祭坛上。

新译本利 16:25 赎罪祭牲的脂肪，他要焚烧在祭坛上。

现代译利 16:25 他要在祭坛上烧祭牲的脂肪作赎罪祭。

当代译利 16:25 他要将赎罪祭牲的脂肪焚烧在坛上。

思高本利 16:25 赎罪祭牲的脂肪，应放在祭坛上焚烧。

文理本利 16:25 赎罪祭牲之脂、焚之于坛、

修订本利 16:25 赎罪祭牲的脂肪要烧在坛上。

KJV 英利 16:25 And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

NIV 英利 16:25 He shall also burn the fat of the sin offering on the altar.

和合本利 16:26 那放羊归与阿撒泻勒的人，要洗衣服，用水洗身，然后进营。

拼音版利 16:26 Nà fàng yáng guīyǔ ā sā xiè lè de rén yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐ shēn, rán hòu jìn yíng.

吕振中利 16:26 那放公羊归阿撒泻勒的人要把衣服洗净，在水中洗身，然后进营。

新译本利 16:26 那送走归阿撒泻勒的山羊的人，要洗净自己的衣服，用水洗身，然后才可以进到营里。

现代译利 16:26 那被指派把羊赶到旷野「归给阿撒泻勒」的人必须先洗涤衣服和沐浴才可以回到营里。

当代译利 16:26 那把羊带去放掉的人要洗净自己的衣服，用水洗澡，才可以回到营里。

思高本利 16:26 那送公山羊给「阿匝则耳」的，应先洗自己的衣服，用水洗身，然後方可进入营幕。

文理本利 16:26 纵羊归阿撒泻勒者、必浣衣濯身、而后入营、

修订本利 16:26 那放走山羊归给阿撒泻勒的人要洗衣服，用水洗身，然后才可以回到营里。

KJV 英利 16:26 And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.

NIV 英利 16:26"The man who releases the goat as a scapegoat must wash his clothes and bathe himself with water; afterward he may come into the camp.

和合本利 16:27 作赎罪祭的公牛和公山羊的血，既带入圣所赎罪，这牛羊就要搬到营外，将皮、肉、粪用火焚烧。

拼音版利 16:27 Zuò shú zuì jì de gōngniú hé gōng shānyáng de xuè jì dài rù shèng suǒ shí wù zuì, zhè niú yáng jiù yào bān dào yíng wài, jiāng pí, ròu, fèn yòng huǒ fùshāo.

吕振中利 16:27 那作为解罪祭的公牛、和作为解罪祭的公山羊、它们的血既被带入、在圣所里做除罪物，它们的身体就要搬出营外；它们的皮、跟肉和粪、都要用火去烧。

新译本利 16:27 那作赎罪祭的公牛和作赎罪祭的公山羊，牠们的血既然被带进去为圣所赎罪，牠们的身体就要搬出营外去；牠们的皮、肉和粪都要用火烧掉。

现代译利 16:27 要把赎罪祭的公牛和公山羊带到营外烧；皮、肉、肠也都要烧。它们的血已经被带入至圣所赎罪。

当代译利 16:27 那献作赎罪祭的公牛和公山羊，它们的血曾经被带进圣所去作赎罪的用途，它们的皮、肉和粪都要带到营外去用火焚烧。

思高本利 16:27 作赎罪祭的公牛犊和做赎罪祭的公山羊，它们的血既带到圣所内赎罪，皮、肉及粪，都应运到营外，用火烧了。

文理本利 16:27 赎罪之牡犊及山羊、其血既携入圣所、以为赎罪、其体必携出营外、与其皮肉及矢、俱爇以火、

修订本利 16:27 作赎罪祭的公牛和作赎罪祭的公山羊的血被带入圣所赎罪之后，就要把这牛羊搬到营外，皮、肉、粪都用火焚烧。

KJV 英利 16:27 And the bullock for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

NIV 英利 16:27 The bull and the goat for the sin offerings, whose blood was brought into the Most Holy Place to make atonement, must be taken outside the camp; their hides, flesh and offal are to be burned up.

和合本利 16:28 焚烧的人要洗衣服，用水洗身，然后进营。

拼音版利 16:28 Fùshāo de rén yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐ shēn, ránhòu jìn yíng.

吕振中利 16:28 烧的人要把衣服洗净，在水中洗身，然后进营。

新译本利 16:28 那烧祭牲的人要洗净自己的衣服，用水洗身，然后才可以进营。

现代译利 16:28 那被指派烧祭牲的人必须先洗涤衣服和沐浴才可以回到营里。

当代译利 16:28 负责烧这一切的人要洗净自己的衣服，用水洗澡，才可以回到营里。”

思高本利 16:28 那烧的人，应先洗自己的衣服，用水洗身，然後方可进入营幕。

文理本利 16:28 爇之者当浣衣濯身、然后入营、○

修订本利 16:28 焚烧的人要洗衣服，用水洗身，然后才可以回到营里。”

KJV 英利 16:28 And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

NIV 英利 16:28 The man who burns them must wash his clothes and bathe himself with water; afterward he may come into the camp.

和合本利 16:29 每逢七月初十日，你们要刻苦己心，无论是本地人，是寄居在你们中间的外人，什么工都不可作；这要作你们永远的定例。

拼音版利 16:29 Mei fùng qī yuè chū shí rì, nǐmen yào kè kǔ jǐ xīn, wúlùn shì ben dì rén, shì jìjū zài nǐmen zhōngjiān de wàirén, shénme gōng dōu bùkě zuò, zhè yào zuò nǐmen yǒngyuǎn de dènglì.

吕振中利 16:29 「每逢七月初十日、你们总要刻苦自己，无论是本地人、是寄居在你们中间的外侨、一切的工都不可作；这要给你们做永远的条例。

新译本利 16:29 “每逢七月十日，你们要刻苦己心，无论是本地人，或是寄居在你们中间的外人，什么的工，你们都不可作，这要作你们永远的律例。

现代译利 16:29 以色列人要永远遵守下列的条例。每年七月初十日，以色列人和住在他们中间的外侨必须禁食，不可工作。

当代译利 16:29 以下所记的是你们永远应当遵守的律例：在七月十日，你们不论是本地人或是外族寄居的，都要停止所有的工作；

思高本利 16:29 这为你们是一条永久的法令：七月初十，你们应先克己苦身，不论是本地人，或侨居在你们中间的外方人，任何劳工都不许做，

文理本利 16:29 七月十日、尔之宗族、及旅于尔中者、当苦其心、免于操作、著为永例、

修订本利 16:29 "这是你们永远的定例：每年七月初十，你们要刻苦己心；无论是本地人，是寄居在你们中间的外人，任何工都不可做。

KJV 英利 16:29 And this shall be a statute for ever unto you: that in the seventh month, on the tenth day of the month, ye shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger that sojourneth among you:

NIV 英利 16:29 "This is to be a lasting ordinance for you: On the tenth day of the seventh month you must deny yourselves and not do any work--whether native-born or an alien living

among you--

和合本利 16:30 因在这日要为你们赎罪，使你们洁净，你们要在耶和华面前得以洁净，脱尽一切的罪愆。

拼音版利 16:30 Yīn zài zhè rì yào wéi nǐmen shú zuì, shǐ nǐmen jiéjìng. nǐmen yào zài Yē héhuá miànqián déyǐ jiéjìng, tuō jìn yīqiè de zuìqiā.

吕振中利 16:30 因为在这一日要给你们行除罪礼，使你们洁净；你们要在永恒主面前得洁净、脱离一切的罪。

新译本利 16:30 因为在这一天，他要为你们赎罪，使你们洁净，脱离你们一切罪孽，使你们在耶和华面前成为洁净。

现代译利 16:30 在这一天，要为他们行赎罪礼，洁净他们，使他们在上主面前洁净。

当代译利 16:30 因为这是为你们赎罪的日子，使你们在主面前所有的罪都得到洁净。

思高本利 16:30 因为这一天，你们应为自己赎罪，使自己洁净，应除去自己的种种过犯，在上主面前再成为洁净的。

文理本利 16:30 是日必为尔赎罪、使于耶和华前去恶成洁、

修订本利 16:30 因为这日要为你们赎罪，洁净你们，使你们脱离一切的罪，在耶和华面前得以洁净。

KJV 英利 16:30 For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that ye may be clean from all your sins before the LORD.

NIV 英利 16:30 because on this day atonement will be made for you, to cleanse you. Then, before the LORD, you will be clean from all your sins.

和合本利 16:31 这日你们要守为圣安息日，要刻苦己心；此为永远的定例。

拼音版利 16:31 Zhè rì nǐmen yào shǒu wéi shèng ānxīrì, yào kè kǔ jǐ xīn, zhè wéi yǒngyuǎn de dénglì.

吕振中利 16:31 这一日你们要守为完全歇工的安息日；要刻苦自己；这是永远的条例。

新译本利 16:31 这是完全休歇的安息，你们要刻苦己心。这是永远的律例。

现代译利 16:31 这是至圣的日子；他们必须禁食，不可工作。这些条例是他们应该永远遵守的。

当代译利 16:31 你们应当守这日为神圣的安息日，使你们可以攻克己身、自我省察；这是一条永远的律例。

思高本利 16:31 这是你们全休息日的安息日，应克己苦身：这是永久的法令。

文理本利 16:31 此为安息日、当苦其心、著为永例、

修订本利 16:31 这日你们要守完全安息的安息日，刻苦己心；这是永远的定例。

KJV 英利 16:31 It shall be a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a

statute for ever.

NIV 英利 16:31 It is a sabbath of rest, and you must deny yourselves; it is a lasting ordinance.

和合本利 16:32 那受膏接续他父亲承接圣职的祭司，要穿上细麻布的圣衣，行赎罪之礼。

拼音版利 16:32 Nà shòu gào, jiēxù tā fùqin chéngjiē shèng zhí de jìsī yào chuān shàng xì má bù de shèng yī, xíng shú zuì zhī lǐ.

吕振中利 16:32 那被膏立承受圣职接替他父亲为祭司的、要穿上细麻布衣服、就是圣衣、来行除罪礼。

新译本利 16:32 那被膏立，承受圣职，接替他父亲作祭司的，要穿上细麻布衣服，就是圣洁的衣服，进行赎罪。

现代译利 16:32 那依法按立、继承父亲执行祭司职务的大祭司要行洁净礼。他要穿上祭司礼服，

当代译利 16:32 那被膏立承继父亲作祭司的要行赎罪礼；他要穿上圣洁的细麻衣，

思高本利 16:32 那位受傅，被委任继承他父亲执行司祭职务的大司祭，应举行赎罪礼。他应穿上亚麻圣衣，

文理本利 16:32 受膏之祭司、继父任职者、必衣泉圣服、献祭赎罪、

修订本利 16:32 那受膏接续他父亲担任圣职的祭司要赎罪，穿上细麻布衣服，就是圣衣，

KJV 英利 16:32 And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, even the holy garments:

NIV 英利 16:32 The priest who is anointed and ordained to succeed his father as high priest is to make atonement. He is to put on the sacred linen garments

和合本利 16:33 他要在至圣所和会幕与坛行赎罪之礼，并要为众祭司和会众的百姓赎罪。

拼音版利 16:33 Tā yào zài zhì shèng suǒ hé huì mù yǔ tán xíng shú zuì zhī lǐ, bìng yào wéi zhòng jìsī hé huì zhòng de bǎixìng shú zuì.

吕振中利 16:33 他要在至圣所除罪染，为会棚和祭坛除罪染，也要为祭司们和众民大众行除罪礼。

新译本利 16:33 他要在至圣所赎罪，又为会幕和祭坛赎罪，以及为祭司们和全体会众赎罪。

现代译利 16:33 为至圣所、上主的圣幕、祭坛、祭司，和全体会众举行洁净的礼仪。

当代译利 16:33 为圣所、会幕和祭坛赎罪，也要为祭司和全会众赎罪；

思高本利 16:33 为至圣所，为会幕和祭坛行取洁礼，为众司祭和全会众人民行赎罪礼。

文理本利 16:33 代为圣所会幕祭坛祭司会众赎罪、

修订本利 16:33 为至圣所和会幕赎罪，为祭坛赎罪，并要为祭司和会众的全体百姓赎罪。

KJV 英利 16:33 And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an

atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

NIV 英利 16:33 and make atonement for the Most Holy Place, for the Tent of Meeting and the altar, and for the priests and all the people of the community.

和合本利 16:34 这要作你们永远的定例，就是因以色列人一切的罪，要一年一次为他们赎罪。”于是，亚伦照耶和华所吩咐摩西的行了。

拼音版利 16:34 Zhè yào zuò nǐmen yǒngyuǎn de dènglì jiù shì yīn Yǐsèliè rén yīqiè de zuì, yào yī nián yī cì wéi tāmen shú zuì. yúshì, Yàlún zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de xíng le.

吕振中利 16:34 为以色列人行除罪礼、去掉他们一切的罪、一年一次；这要给你们做永远的条例。」于是亚伦照永恒主所吩咐摩西的去行。

新译本利 16:34 每年一次，要因以色列人一切的罪，为他们赎罪。这是你们永远的律例。”于是亚伦照着耶和华吩咐摩西的去行。

现代译利 16:34 这些条例必须永远遵守。这礼仪每年必须举行一次，为以色列人民消除一切的罪。於是摩西遵照上主的命令做了。（或译：亚伦遵照上主命令摩西的做了）

当代译利 16:34 这是一条永久的律例。你要每年一次为以色列民众所有的罪行赎罪礼。”於是亚伦便遵照主吩咐摩西的话去行了。

思高本利 16:34 每年一次，应为以色列子民，为他们种种罪过行赎罪礼：这为你们是永久的法令。」人就依照上主吩咐梅瑟的做了。

文理本利 16:34 缘以色列族蹈于愆尤、代为赎罪、岁凡一次、著为永例、亚伦遵耶和华所谕摩西之命而行、

修订本利 16:34 这要作你们永远的定例：因以色列人一切的罪，要一年一次为他们赎罪。”于是，亚伦照耶和华所吩咐摩西的做了 t。

KJV 英利 16:34 And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the LORD commanded Moses.

NIV 英利 16:34 "This is to be a lasting ordinance for you: Atonement is to be made once a year for all the sins of the Israelites." And it was done, as the LORD commanded Moses.